

**DEVANT LE JUGE DE PERMANENCE**

**Devant :**

**Mme le Juge Inés Mónica Weinberg de Roca,  
Juge de permanence**

**Assistée de :**

**M. Hans Holthuis, Greffier**

**Décision rendue le :**

**20 août 2004**

**LE PROCUREUR**

**c/**

**JOVICA STANISIC ET FRANKO SIMATOVIC**

---

**DÉCISION RELATIVE AUX DEMANDES DE LA DÉFENSE AUX FINS DE CERTIFICATION  
D'UN APPEL INTERLOCUTOIRE**

---

**Le Bureau du Procureur :**

**M. Dermot Groome**

**M. David Re**

**Mme Melissa Pack**

**Les Conseils des Accusés :**

**MM. Geert-Jan Alexander Knoops et Wayne Jordash pour Jovica Stanisic**

**M. Zoran Jovanović pour Franko Simatovic**

**NOUS, Inés Mónica Weinberg de Roca**, Juge de permanence du Tribunal international chargé de poursuivre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991 (le « Tribunal international »),

**Vu** les demandes suivantes : *i*) requête de la Défense aux fins d'autorisation d'interjeter appel de l'ordonnance de sursis à l'exécution des décisions relatives à la mise en liberté provisoire rendue par la Chambre de première instance le 29 juillet 2004 (*Defence Request for Leave to Appeal from the Trial Chamber "Order Granting Stay of Decisions on Provisional Release" of July 29, 2004*), déposée au nom de l'accusé Jovica Stanišić le 4 août 2004, et *ii*) demande de la Défense aux fins de certification de l'appel interlocutoire de l'ordonnance de sursis à l'exécution des décisions relatives à la mise en liberté provisoire rendue par la Chambre de première instance (*Defence Appeal for Confirmation of Interlocutory Appeal Against Trial Chamber's Order Granting Stay of Decisions on Provisional Release*), déposée au nom de l'accusé Franko Simatović le 5 août 2004, (ensemble les « Requêtes de la Défense »), chacune demandant l'autorisation de déposer un appel interlocutoire de l'Ordonnance rendue par la Chambre de première instance III le 29 juillet 2004 (la « Décision attaquée »), par laquelle la Chambre a sursis à l'exécution de ses décisions relatives à la mise en liberté provisoire desdits accusés(1),

**VU** la réponse de l'Accusation aux requêtes de la Défense aux fins de certification, en application de l'article 73 B) du Règlement, de l'appel de l'ordonnance de sursis à l'exécution des décisions relatives à la mise en liberté provisoire (*Prosecution's Response to Defence Applications for Rule 73 (B) Certification of Order Granting Stay of Decisions on Provisional Release*), déposée le 10 août 2004, par laquelle l'Accusation soutient que les Requêtes de la Défense devraient être rejetées,

**ATTENDU** que, durant les périodes de vacances judiciaires, le Juge de permanence peut, en application de l'article 28 du Règlement de procédure et de preuve du Tribunal international (le « Règlement »), traiter une demande s'il est convaincu de son caractère urgent ou s'il est convaincu qu'il convient de procéder ainsi en l'absence de la Chambre,

**ATTENDU** que, dans les circonstances de l'espèce, nous ne sommes pas convaincu que les exigences posées à l'article 28 du Règlement sont satisfaites ; que, selon nous, il est plus indiqué que ce soit la Chambre de première instance ayant rendu la Décision attaquée qui examine les Requêtes de la Défense ; et que nous ne sommes pas convaincu que cette question revête un caractère suffisamment urgent justifiant qu'elle soit tranchée par le Juge de permanence,

**EN APPLICATION** des articles 28 et 54 du Règlement,

**RENOYONS** les Requêtes de la Défense à la Chambre de première instance III pour décision.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le Juge de permanence

---

Inés Mónica Weinberg de Roca

Le 20 août 2004  
La Haye (Pays-Bas)

**[Sceau du Tribunal]**

---

*1. Le Procureur c/ Jovica Stanisic, Affaire n° IT-03-69-PT, Decision on Provisional Release, 28 juillet 2004 ; Le Procureur c/ Franko Simatovic, Affaire n° IT-03-69-PT, Decision on Provisional Release, 28 juillet 2004.*